

L'ESPERANTO DONNE ACCES A TOUTES LES LITTERATURES

Chaque peuple, conscient et fier des richesses de sa culture, veille à faire paraître en espéranto ses légendes, ses œuvres littéraires, ses chansons. Ces traductions sont lues dans le monde entier par les espérantophones. La langue internationale donne donc accès à toutes les cultures, même les plus réduites territorialement comme celle de la Lettonie, de la Lituanie, du Pays-Basque, de la Hollande, du Danemark, etc. pour ne citer que quelques exemples européens. Actuellement, une anthologie de la littérature du Burundi est en préparation. Exemple à suivre !

Il faut noter que, le français étant une langue importante au niveau mondial (langue de travail de l'ONU), les francophones disposent de multiples traductions dans leur langue maternelle ou de culture. Ils sont privilégiés. La plupart des représentants de cultures minoritaires n'ont accès à la littérature mondiale qu'à l'aide d'une autre langue nationale, s'ils ne savent pas l'espéranto. Par exemple, les Lettons devront vraisemblablement lire Shakespeare en russe, faute de trouver une traduction dans leur langue. Il arrivera la même mésaventure aux Béninois, qui devront lire Goethe en français et aux Pakistanais, qui ne pourront déguster la célèbre légende finlandaise « Kalevala » qu'en passant par l'anglais. L'espéranto offre une solution très satisfaisante à ce problème.